



**BRITISH
INTERNATIONAL
SCHOOL**

HANOI

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL



**EARLY YEARS AND PRIMARY
PARENT HANDBOOK**

WELCOME

A very warm welcome to the British International School Hanoi.

The purpose of this Primary Parent Handbook is to provide essential information about school routines and expectations. Please take some time to read through the information so that you will be better prepared to support your child at school. If you still have unanswered questions after reading the booklet, feel free to approach me or my colleagues directly and we will do all that we can to clarify things for you.

Learning is a collaborative activity with children receiving help from a variety of places. Your continued interest, involvement and support are essential for the on-going development of your child and will be very much welcomed and appreciated by the school.

We understand that starting a new school is daunting for many children. Please be assured that we will do all that we can to make your child feel comfortable in school and to help them settle in quickly.

The British International School is part of the BIS Group of Schools and you can be confident in the choice you have made. We feel very proud of the educational opportunities available to our students and we are sure your child's time with us will be happy and successful.

I look forward to meeting you in due course.

Sue Hill
Head of Primary
British International School Hanoi

Xin vui mừng được chào đón Quý Phụ huynh đến với Trường Quốc tế BIS Hà Nội.

Mục đích của cuốn Sổ tay Phụ huynh dành cho học sinh Khối Tiểu học này là cung cấp những thông tin cần thiết liên quan đến những hoạt động thường ngày và những kỳ vọng của nhà trường. Phụ huynh hãy dành chút thời gian đọc qua các thông tin dưới đây để giúp cho việc hỗ trợ con mình học ở trường được tốt hơn. Sau khi đọc hết cuốn sổ tay này, nếu Quý vị có câu hỏi gì, xin vui lòng liên hệ trực tiếp với tôi hoặc các đồng nghiệp của tôi, chúng tôi sẵn lòng giải đáp rõ hơn.

Học tập là một hoạt động tương tác khi trẻ em nhận được sự giúp đỡ từ nhiều phía. Sự quan tâm, hợp tác và hỗ trợ từ Quý Phụ huynh là rất cần thiết và luôn được nhà trường hoan nghênh và đánh giá cao.

Chúng tôi hiểu việc hòa nhập vào môi trường mới là điều khó khăn với nhiều em. Quý vị hãy yên tâm rằng chúng tôi luôn sẵn sàng làm tất cả những gì có thể để giúp cho các em yên tâm và thích nghi một cách nhanh chóng với môi trường mới.

Trường Quốc tế BIS là thành viên của Hệ thống Trường Quốc tế BIS nên các bậc Phụ huynh hoàn toàn có thể yên tâm với sự lựa chọn trường cho con em mình. Chúng tôi cảm thấy rất tự hào và tin chắc rằng các em sẽ vui thích và học tập có hiệu quả cao.

Tôi rất mong được gặp Quý vị tại trường.

Sue Hill
Hiệu phó phụ trách khối Tiểu học và Mầm non
Trường Quốc tế BIS Hà Nội



BIS

Mission Statement

Mục tiêu của BIS

The British International School Hanoi is a caring and multicultural community that enables all individuals to realize their academic and personal potential in a dynamic and challenging learning environment which values enquiry, perseverance and reflection. At the British International School, we act with integrity and treat one another with respect, learning together as responsible global citizens.

Trường Quốc tế BIS Hà Nội là một cộng đồng đa văn hóa, quan tâm đến nhau và tạo điều kiện cho từng cá nhân phát huy khả năng học tập cũng như phát triển trong môi trường học tập năng động, thử thách, đề cao khả năng tìm tòi, suy ngẫm và tính kiên trì. Trường Quốc tế BIS là nơi mỗi học sinh luôn đối xử trung thực, tôn trọng lẫn nhau đồng thời luôn cùng nhau chia sẻ và học hỏi để hoàn thiện mình trở thành những công dân toàn cầu có trách nhiệm.





General Information

The placement of a child in a specific class is normally dependent on date of birth. An interview/test to assess a child's language competency and academic potential is required for all children.

All children are catered for by a differentiated curriculum. Activities are matched to the child's abilities and all children are encouraged to meet challenges with confidence. This means that some children may be working at a lower or higher level than the other children in the class.

Class sizes are small and there are teaching assistants in classrooms thus allowing children to receive individual attention when it is required.

EAL (English As An Additional Language)

English as an Additional Language (EAL) support is offered at BIS. Parents of children requiring this help will be consulted, but if the school decides that a child needs this extra help then it will be compulsory. This need is continually assessed and may be increased or reduced during the school year.

Thông tin tổng quát

Học sinh được xếp lớp theo độ tuổi trên giấy khai sinh. Các em sẽ tham dự phỏng vấn/kiểm tra đánh giá khả năng ngôn ngữ và học lực được yêu cầu đối với tất cả học sinh.

Tất cả các em sẽ được dạy theo chương trình học tập đa dạng sao cho các hoạt động phù hợp với khả năng của trẻ và khuyến khích các em tự tin vượt qua những trở ngại. Điều này có nghĩa một số em có thể học tập ở trình độ thấp hơn hoặc cao hơn so với những bạn khác cùng lớp.

Sĩ số học sinh mỗi lớp nhỏ, cùng với sự hỗ trợ của đội ngũ trợ giảng sẽ giúp Giáo viên quan tâm đến việc học tập của từng học sinh.

EAL (Tăng cường tiếng Anh)

Trường Quốc tế BIS có Bộ phận Hỗ trợ tăng cường tiếng Anh (EAL). Nếu Phụ huynh có nhu cầu cho học sinh tham gia các lớp học này sẽ được nhà trường tư vấn thêm. Tuy nhiên, nếu nhà trường quyết định học sinh cần thiết phải tham gia, đây sẽ là yêu cầu bắt buộc. Học sinh sẽ được kiểm tra thường xuyên và số buổi học có thể tăng hoặc giảm dần trong năm.

LS (Learning Support)

The British International School encourages all children to develop their full potential but recognises that some children progress at different rates to their peers. These children may require an Individual Education Plan to be written for them to break the learning down into small achievable goals. The school has a Learning Support department to oversee this programme.

Parents will be consulted if a child is experiencing particular difficulties and an Individual Education Plan will be written for the child specifically to address their needs.

LS (Hỗ trợ học tập)

Trường Quốc tế BIS khuyến khích tất cả các em phát huy hết khả năng của mình nhưng cũng biết rõ rằng khả năng học tập và mức độ tiến bộ của từng em so với các bạn là khác nhau. Kế hoạch học tập sẽ được biên soạn riêng cho các em, chia mục tiêu phần đầu thành từng phần nhỏ nhằm đạt được kết quả tốt. Nhà trường có Bộ phận Hỗ trợ học tập để giám sát chương trình này.

Các Quý vị Phụ huynh sẽ được tư vấn nếu con em mình gặp khó khăn trong việc học và kế hoạch học tập sẽ được soạn riêng để thích ứng với khả năng của từng học sinh.



The School Year

The school year is divided into three terms: Term 1 from August to December, Term 2 from January to March and Term 3 from April to June.

If parents wish to take their children out of school during term time then they must seek permission, in advance, in writing from the Headteacher.

For further details, please refer to the school calendar on the BIS website:

<http://www.bishanoi.com/en/about-us/our-school/term-dates/term-dates-4/>

Năm học

Năm học được chia thành ba Học kỳ: Học kỳ 1 từ tháng 8 đến tháng 12, Học kỳ 2 từ tháng 1 đến tháng 3 và Học kỳ 3 từ tháng 4 đến tháng 6.

Trong suốt niên học nếu Phụ huynh muốn cho con nghỉ học thì cần phải xin phép và có thư đồng ý của Hiệu phó phụ trách khối.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng tham khảo lịch học trên trang web của nhà trường:

<http://www.bishanoi.com/vi/ve-chung-toi/thong-tin-ve-truong/lich-nam-hoc-4/>

School Uniform

The uniform is a means of showing our identity and pride in our school to the wider community as well as being practical school wear. All children from F1 upwards are expected to wear the school uniform every day.

Children should wear sensible black leather shoes or closed toed sandals (F1 and F2 exempt) which should be without laces for the younger children. F1 and F2 children should wear sensible shoes or closed toe sandals that will aid the growth and development of small feet. These are not required to be black in colour. We do not allow novelty shoes with flashing lights, squeaking noises or shoes which have the roller ball facility. In addition to this, all children should wear either white, black or grey ankle high socks.

In the colder months children may wear a plain black high neck long sleeved T-Shirt under their school shirt. Girls may also wear plain black leggings or tights under their skirts. School sweaters and fleeces are provided, and a warm coat may also be worn at playtimes.

All girls with long hair should have it tied back with either a red, blue or maroon soft hair band. No bandana style head bands or hair accessories which include hard bobbles are to be worn. Hard Alice bands should not be worn. Parents should endeavour to use hair accessories which are based on school colours. Boys' hair should be kept cut short in a moderate style - 'Mohawk' cuts and 'rats' tails' are not permitted. If in doubt, please see your child's class teacher.

Children should always wear school hats when they are outside to protect them from the sun. BIS has a 'no hat – no play' policy.



Đồng phục trường

Đồng phục là cách thể hiện bản sắc và niềm tự hào về ngôi trường của các em đối với cộng đồng; đồng thời đó cũng là trang phục cần thiết khi đến trường. Khi đi học, tất cả các em từ Lớp F1 trở lên sẽ phải mặc đồng phục.

Các em nên đi giày da màu đen hoặc xăng đan che kín ngón chân (ngoại trừ các em Lớp F1 và F2), tốt nhất các em sử dụng giày hoặc xăng đan không buộc dây. Các em Lớp F1 và F2 nên đi các loại giày chắc bền hay xăng đan kín ngón chân để giúp bàn chân phát triển tốt hơn. Các đôi giày này không bắt buộc là màu đen. Nhà trường không cho phép các em mang các kiểu giày mới lạ có đèn nhấp nháy, phát ra âm thanh hoặc có đinh bánh xe. Thêm vào đó, tất cả học sinh nên đi tất ngắn màu trắng, đen hoặc xám.

Trong những tháng lạnh các em có thể mặc áo thun cổ lọ dài tay màu đen bên trong áo sơ mi đồng phục của trường. Các em nữ có thể mặc quần tất leggings hoặc đi tất dài khi mặc váy. Nhà trường cũng có đồng phục áo len dài tay và áo khoác, các em có thể mặc áo khoác dày trong giờ ra chơi.

Các em nữ để tóc dài nên buộc phía sau bằng dây buộc tóc mềm màu đỏ, xanh dương hay nâu. Không để kiểu đầu quấn khăn rằn hoặc khăn có hoa văn sặc sỡ, không đeo các phụ kiện tóc có quả cầu bằng len hoặc bằng đồ cứng. Phụ huynh nên cho các em sử dụng các phụ kiện tóc đồng màu với đồng phục của trường. Các em học sinh nam phải cắt tóc ngắn, để kiểu thông thường - không được để các kiểu tóc 'Mào gà' hay 'Đuôi chuột'. Nếu có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ với Giáo viên chủ nhiệm.

Học sinh luôn phải đội mũ của trường khi ra ngoài để bảo vệ các em khỏi ánh nắng mặt trời. Trường có quy định "Không đội mũ – Không được ra sân".

Pe Kit / Swimming

From Y1, children must wear their PE kit for any physical activity and it is their responsibility to ensure it is in school for these sessions. They require sports shoes for outdoor PE. The class teachers will inform you of the PE timetable and kit requirements. Where children change back into school uniform after PE they must ensure they also change their footwear.

Please label your child's school uniform with his/her name and class including underwear, swimwear and towels. A Lost Property box is located in the Primary wing of the building. Any clothing, which is labelled, will be returned to you. Remember to keep checking your labelling as it may wear off with washing.



Valuables

We strongly recommend that children do not bring jewellery, money or items of value to school.

The school accepts no responsibility for the loss or breakage of any of the children's personal belongings.

If your child usually wears earrings, for safety reasons please ensure that suitable studs replace these while s/he is attending school. No looped or dangling earrings are permitted. The PE department may require the removal or suitable covering of studs in PE lessons for safety reasons.

For further information about uniform, please do not hesitate to ask the office staff.

Mobile Phones

Children in Primary are not permitted to bring mobile phones to school. Should the need to phone a parent arise calls can be made from the Primary Office.

Bộ đồ thể dục/ Đồ bơi

Từ Lớp 1, học sinh phải mặc đồng phục thể thao khi tham gia tất cả các hoạt động về thể chất và đây là trách nhiệm của các em khi tham gia các tiết học này. Giày thể thao cần sử dụng trong các giờ Thể dục ngoài trời. Giáo viên chủ nhiệm sẽ thông báo cho Phụ huynh về thời khóa biểu môn Thể dục và yêu cầu về trang phục. Hết giờ Thể dục, các em cần thay lại đồng phục của trường và đi giày da.

Xin vui lòng thêu/ghi tên các em vào đồng phục bao gồm tất cả quần áo bơi, đồ lót và khăn tắm. Sọt đựng đồ thất lạc được đặt tại khu vực khối Tiểu học của trường. Bất cứ quần áo nào có ghi tên sẽ được trả lại. Xin vui lòng kiểm tra nhãn tên vì nó có thể rơi hay phai màu trong khi giặt.



Tư trang

Nhà trường khuyến cáo học sinh không nên mang đồ trang sức, tiền hay các vật dụng có giá trị đến trường.

Nhà trường không chịu trách nhiệm cho bất kỳ mất mát hoặc hư hỏng đồ dùng cá nhân nào của học sinh.

Nếu con Quý vị thường đeo hoa tai, vì lý do an toàn, chỉ nên cho các em đeo các loại hoa tai nhỏ khi đi học. Không đeo hoa tai loại vòng hay toong teng. Giáo viên bộ môn Giáo dục Thể chất có thể yêu cầu cắt hoặc dán hoa tai trong giờ Thể dục để đảm bảo an toàn.

Để biết thêm thông tin về đồng phục, vui lòng liên hệ Nhân viên Văn phòng.

Điện thoại di động

Các em học sinh khối Tiểu học không được mang điện thoại di động đến trường. Học sinh sẽ đến Văn phòng Tiểu học để gọi điện cho bố mẹ khi cần.



The Beginning Of The School Day

School starts at 08.30 for Primary pupils. Children are expected to attend every day and to be in school for the beginning of the session.

Parents and drivers must minimise congestion by dropping children in the designated area. No vehicle should park or wait for an extended period of time near to the school gates, nor should it block the pavements.

All parents, nannies and drivers must follow and respect the instructions of the guards on duty who are acting for the safety of the children.

There are staff on duty from 08.00 to supervise children. Parents or a responsible adult must remain with children who arrive at school before this time.

Lateness

The register is taken before classes start at the beginning of the morning session. A note is made on the register to indicate absent students and late comers. Any child arriving to school after 08.40 needs to immediately report to the Primary or EYC office to collect a late slip which is then taken by the child to their class teacher.

The Head of Primary will become involved with those who are frequently late to school.

If you know in advance that your child is going to be late or needs to leave school early on a particular day, then a message should be sent to the school the day before.

Giờ học

Học sinh Tiểu học bắt đầu giờ học lúc 8h30 sáng. Các em cần đi học đều và có mặt đúng giờ từ tiết học đầu tiên.

Phụ huynh học sinh và lái xe đưa học sinh đến khu vực quy định để tránh tắc đường. Các phương tiện giao thông không nên đỗ xe trước cổng trường quá lâu và không nên cản trở giao thông trên vỉa hè.

Phụ huynh học sinh, bảo mẫu và tài xế cần tuân theo các hướng dẫn của Bảo vệ để đảm bảo sự an toàn cho các em học sinh.

Nhà trường có các nhân viên trực từ 8h00 sáng để giám sát. Phụ huynh hoặc người phụ trách đưa đón phải ở lại trông trong trường hợp các em đến trường sớm hơn thời gian nêu trên.

Đi muộn

Việc điểm danh học sinh thường tiến hành lúc bắt đầu vào học buổi sáng. Học sinh nào đến muộn hoặc vắng mặt sẽ được lưu vào hệ thống phần mềm quản lý học sinh. Những học sinh đến trường sau 8h40 sáng cần đến Văn phòng khối Tiểu học hoặc Mầm non để nhận Giấy báo đi học muộn và sau đó nộp lại giấy này cho Giáo viên chủ nhiệm khi vào lớp.

Hiệu phó phụ trách khối Tiểu học và Mầm non sẽ làm việc trực tiếp với những trường hợp học sinh hay đi học muộn.

Nếu Quý vị có kế hoạch cho các em đến muộn hay về sớm, vui lòng thông báo trước cho nhà trường một ngày.



Absence Procedure

On the day of an absence:

Before 08.30 please inform the Primary Office, either by phone (04 3946 0435 Ext: 220) or email (primaryoffice@bishanoi.com), that your child(ren) will not be attending school. A suitable reason must be given to the staff together with specific symptoms if your child(ren) are sick.

If no reason is given for your child(ren)'s absence, then they will receive an unauthorised absence mark in the register for the days that they do not attend school, until we receive notification from home. Office staff will contact you on the first day of absence.

When possible, it would be helpful to indicate for how long you expect your child(ren) to be absent.

On returning from an absence:

Children may only return to school when they are fully well or have been deemed fit to return to school by a doctor.

A letter should be given or a note placed in the Communication Diary if notification has not already been provided.

Children who return to school with a medical certificate should bring it to the office. The office staff will take a photocopy of it and file it in the child's personal folder.

Any child returning from illness but still showing clear symptoms will be immediately sent to the nurse.

Keeping the School Informed

Whenever possible, medical and dental appointments should be made outside of school hours so as not to disrupt the children's lessons. If this is not possible, please advise the school of any appointments made.

Quy trình xin nghỉ học

Vào ngày học sinh nghỉ học:

Phụ huynh vui lòng thông báo cho Văn phòng Tiểu học qua điện thoại (04 3946 0435 số máy lẻ: 220) hoặc hòm thư điện tử (primaryoffice@bishanoi.com) trước 08h30 sáng về việc con mình sẽ nghỉ học. Phụ huynh cần thông báo lý do xin nghỉ cũng như các thông tin về bệnh trạng nếu học sinh bị ốm.

Nếu học sinh nghỉ học không có lý do, các em sẽ bị điểm danh 'nghỉ học không phép' cho đến khi nhà trường nhận được thông báo từ gia đình. Ngay ngày đầu tiên học sinh nghỉ học không lý do, nhân viên văn phòng sẽ liên lạc với Phụ huynh.

Nếu có thể, Phụ huynh vui lòng thông báo trước về thời gian nghỉ học của các em để nhà trường tiện theo dõi.

Khi đi học lại:

Các em quay lại trường học khi đã hoàn toàn khỏe mạnh hay được sự cho phép của bác sĩ.

Khi học sinh đi học lại mà nhà trường vẫn chưa biết lý do nghỉ học, Phụ huynh nên gửi thư hoặc ghi chú trong cuốn Sổ liên lạc để thông báo cho Giáo viên.

Học sinh đi học lại cần mang theo giấy chứng nhận về sức khỏe và gửi đến văn phòng. Nhân viên văn phòng sẽ giữ một bản sao và lưu lại trong hồ sơ cá nhân học sinh.

Bất kỳ học sinh nào đi học trở lại sau khi nghỉ ốm nhưng vẫn còn xuất hiện những triệu chứng bệnh sẽ được đưa vào Phòng Y tế của trường.

Thông tin liên lạc với nhà trường

Để không làm gián đoạn việc học của các em, Phụ huynh nên sắp xếp lịch khám bệnh, khám răng ngoài giờ học của các em. Trường hợp bất khả kháng, xin vui lòng thông báo cho nhà trường nếu các em cần đi khám bệnh trong giờ học.

End of School

The Primary school day finishes at 14.55.

At the end of the school day parents, drivers and nannies are requested to collect their child from the designated areas. Anyone collecting a child must have the child's swipe card.

If someone collecting the child has forgotten the card then parents, drivers, nannies will be required to sign in as a visitor as described in the security procedures on page 12. Before leaving the premises, a note from the Admissions Office must be collected.

We want your children to remain as safe as possible at this time and they will only be allowed to leave the premises with an authorised adult or Secondary School sibling who has the child's swipe card.

A child will not be allowed to go home with another parent unless the school has been informed and authorised to do this in writing.

Change of Details

It is important that we have up to date details of your email and postal addresses and telephone numbers, including emergency contacts. We will check your details at the beginning of each school year but if there are changes during the year, please inform the school office.

Much of our information is sent to you via email so it is important that all your contact details are up to date.

Giờ tan học

Học sinh Tiểu học kết thúc giờ học vào lúc 2h55 chiều.

Vào giờ tan học, Phụ huynh, tài xế và bảo mẫu được yêu cầu đón con em mình trong khu vực quy định của nhà trường. Khi đón học sinh, người đón phải có thẻ đưa đón.

Nếu người đón học sinh quên mang theo thẻ sẽ được yêu cầu ký tên vào Sổ an ninh theo đúng thủ tục ở Phòng Bảo vệ (xem thêm mục Thủ tục An ninh ở trang 12). Trước khi rời khỏi trường, xin vui lòng liên hệ nhân viên Phòng Tuyển sinh để nhận "Giấy ra cổng".

Nhà trường muốn giữ an toàn tuyệt đối cho các em nên các em chỉ được phép ra khỏi trường với người lớn hay các anh chị của mình học bên khối Trung học sau khi trình thẻ đưa đón tại cổng trường.

Học sinh sẽ không được phép ra về với Phụ huynh khác, trừ khi nhà trường đã được thông báo và có giấy ủy quyền của Phụ huynh.

Thay đổi thông tin liên lạc

Việc cập nhật thông tin chi tiết về địa chỉ nhà, email và số điện thoại, bao gồm cả địa chỉ liên lạc trong trường hợp khẩn cấp là rất quan trọng. Chúng tôi sẽ kiểm tra thông tin của Phụ huynh vào đầu mỗi năm học tuy nhiên, nếu có bất kỳ sự thay đổi nào trong năm, xin vui lòng thông báo cho văn phòng nhà trường.

Rất nhiều thông tin của nhà trường được gửi qua email vì thế việc cập nhật địa chỉ email của Quý vị là rất quan trọng.



Security Procedures on Entering & Leaving School

During a normal working week the purpose of gate control is to ensure the safety of children and staff at school as well as the protection of school buildings and property. Guards should be entirely satisfied that each person who enters the school ground has a valid reason for doing so.

Beginning of a Week Day

No visitors are allowed entry before 08.00 unless by prior arrangement.

End of a Week Day

1. No entrance by visitors after 17.00 unless by prior arrangement.
2. No entrance by parents/pupils after 18.00 unless participating, watching or collecting from a school authorised event.

Weekend

1. School is closed to visitors, children and parents throughout the weekend.
2. Gate control may be relaxed for approved activities like social events. During all of these events the duty of care for the children lies with the parents, not the school.
3. Gate control can only be relaxed with the advance written approval of the Head of Primary.



Entrance and Exit Procedures

1. **Pupils:** Only children in school uniform will be allowed access unchallenged.
2. **Parents/nannies/drivers:** All parents are issued with a bar code swipe card, including a photograph of the child, for access to school. Use of the bar coded swipe cards is required or parents must sign in as a visitor. Cards should be swiped on the way in and on the way out. Guards will check that photographs match the children for families they do not know personally.
3. **All visitors** (including parents without swipe cards): Exchange a personal ID card (such as driving licence) for a Visitor Pass at the gate.

Thủ tục an ninh khi ra vào trường

Mục đích của việc kiểm soát tình hình ra, vào trường là để đảm bảo an toàn cho học sinh và nhân viên ở trường cũng như bảo vệ cơ sở vật chất của trường. Đội Bảo vệ sẽ yên tâm hơn khi hiểu rõ lý do ra, vào trường của từng người.

Thời gian liên hệ buổi sáng

Trừ khi có hẹn trước, khách mời vui lòng đến trường sau 8h00 sáng.

Buổi chiều

1. Trừ khi có hẹn trước, khách mời vui lòng không vào trường sau 5h00 chiều.
2. Vui lòng không đến trường sau 6h00 chiều, trừ khi có sự kiện do trường tổ chức và Phụ huynh được mời đến trường tham gia, xem hay đón học sinh.

Ngày cuối tuần

1. Nhà trường không mở cửa đón khách mời, học sinh và Phụ huynh vào những ngày nghỉ cuối tuần.
2. Cổng bảo vệ được mở cho các hoạt động đã được cho phép như các sự kiện xã hội. Khi tham gia các sự kiện này, Phụ huynh chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh.
3. Cổng bảo vệ chỉ có thể được mở khi có sự đồng ý trước của Hiệu phó phụ trách khối Tiểu học và Mầm non.



Thủ tục ra, vào trường

1. **Học sinh:** Chỉ học sinh mặc đồng phục trường mới có thể vào trường.
2. **Phụ huynh/Bảo mẫu/Tài xế:** Tất cả Phụ huynh đều được cấp Thẻ đưa đón có ảnh của học sinh để ra vào trường. Phụ huynh vào cổng bằng cách quét thẻ hoặc đăng ký như là khách tham quan. Thẻ phải được đặt trượt lên máy kiểm tra khi ra vào trường. Các nhân viên Bảo vệ sẽ kiểm tra ảnh trên thẻ của học sinh để nhận diện.
3. **Khách đến trường** (bao gồm cả Phụ huynh quên thẻ đưa đón): Bảo vệ sẽ kiểm tra và giữ Chứng minh nhân dân hay bằng lái xe của khách và đưa thẻ ra/vào trường.



School Buses

The school provides bus services to and from many districts. The buses are fitted with seat belts and all staff and pupils are required to use them. School buses are not allowed to move until all children are wearing seat belts. There is an escort on each bus who has a mobile telephone in case of an emergency. If you require further details about the school bus service, please contact the school office staff.

Snacks

All pupils are supplied with a mid-morning snack. Snacks consist a carbohydrate mid-morning snack or fruit and a drink – juice or water. Pupils in the F1, F2 and F3 classes also receive an afternoon snack/drink.

Lunch

BIS provides a set lunch for all students as part of the fee structure. Menus are published in advance. To access the lunch menus please go to:

<http://www.bishanoi.com/en/admissions/admission-information/lunch-menus/>

Children in classes F1, F2, F3 have their lunch in the Foundation Area. All other children eat their lunch in the dining halls. There are staff on duty during both snack and lunchtimes. Children are expected to be independent at these times, but staff also encourage all children to try the food available and to eat their whole meal.

Xe buýt của trường

Nhà trường cung cấp dịch vụ xe đưa đón học sinh tại một số quận trong thành phố. Xe được trang bị dây an toàn, tất cả nhân viên và học sinh đều phải thắt dây an toàn trong suốt hành trình. Xe sẽ không được phép di chuyển cho đến khi tất cả học sinh đã thắt dây an toàn. Nhân viên trên mỗi xe đều có điện thoại di động để tiện liên lạc trong trường hợp khẩn cấp. Nếu Phụ huynh cần biết thêm chi tiết về dịch vụ xe đưa đón của nhà trường, vui lòng liên hệ với Văn phòng trường.

Ăn nhẹ

Tất cả học sinh được phục vụ bữa ăn nhẹ vào giữa buổi sáng. Bữa ăn gồm đồ ăn nhẹ/hoa quả và nước trái cây/nước lọc. Các em học sinh Lớp F1, F2 và F3 còn có thêm đồ ăn/đồ uống nhẹ buổi chiều.

Ăn trưa

Trường Quốc tế BIS phục vụ bữa ăn trưa cho tất cả các em học sinh. Thực đơn có sẵn trên website của nhà trường. Vui lòng truy cập:

<http://www.bishanoi.com/vi/tuyen-sinh/thong-tin-tuyen-sinh/thuc-don-an-trua/>

Học sinh các Lớp F1, F2, F3 ăn trưa tại khu vực khối Mầm non. Các em khối lớp khác ăn trưa tại phòng ăn của trường. Nhà trường luôn sắp xếp nhân viên trực vào giờ ăn nhẹ và giờ ăn trưa. Các em được khuyến khích tính tự lập trong các giờ ăn tuy nhiên các thầy/cô cũng sẽ động viên các em thử nhiều món khác nhau và ăn hết suất.

Birthdays

We are happy for the children to bring in and share a cake with their classmates to celebrate their birthday, providing arrangements have been made with the class teachers in advance. Please note that we can only share a cake, we cannot share other food, host a party or distribute party bags to other children within the school.

Extra Curricular Activities

The Extra Curricular activities programme is divided into 6 categories – Community, Arts, Music, Technology, Sports and Language. Children are encouraged to independently choose activities from different categories throughout the year to broaden their interests and skills.

From Y1, these activities are an integral part of the school programme. They extend the educational and recreational opportunities for all the children who take part in them. Most activities are held after the normal school day from 15.00 until 15.55, however, some may be organised before the start of the day and others during lunchtimes.

Some activities may have a small charge to cover costs – these form part of the paid extra curricular activities programme.

Các hoạt động sau giờ học

Các hoạt động sau giờ học được chia ra 6 loại hình chính – Cộng đồng, Nghệ thuật, Âm nhạc, Công nghệ, Thể thao và Ngôn ngữ. Các em được khuyến khích chủ động chọn các hoạt động thuộc nhiều khía cạnh khác nhau trong năm nhằm phát triển kỹ năng và niềm đam mê của mình.

Từ Lớp 1, các hoạt động này không thể thiếu trong chương trình học với nhiều cơ hội học hỏi và giải trí cho các em tham gia. Hầu hết các hoạt động được tổ chức sau giờ học các ngày trong tuần từ 3h00 đến 3h55 chiều. Một số hoạt động khác sẽ được tổ chức vào buổi sáng trước giờ học hay trong giờ trưa.

Một số hoạt động ngoài giờ học có thu một khoản phí nhỏ để trả cho những chi phí phát sinh từ chương trình của hoạt động đó.

Sinh nhật

Chúng tôi rất vui khi các em mang bánh sinh nhật đến lớp và chia sẻ với các bạn cùng mừng sinh nhật của mình. Tuy nhiên, Phụ huynh nên liên hệ và sắp xếp trước với các Giáo viên chủ nhiệm. Xin lưu ý rằng nhà trường chỉ cho phép chia bánh mừng sinh nhật nên Phụ huynh không mang các loại thức ăn khác, không nên phân phát quà bánh hoặc tổ chức sinh nhật ở trường.



Safety

It is our priority that all our children feel safe and secure at school.

Playtimes

There are always staff on duty to supervise children in the playground area and dining hall.

There are designated areas to play different types of games.

Playground Apparatus

Children are encouraged to play safely on the climbing apparatus and with the other equipment. Children should keep their shoes on in the playground area and wear the correct footwear at all times.

There are also areas where children can be quiet, if they wish.



Classrooms

Children are not allowed in the classrooms without an adult being present.

Children are taught how to use classroom equipment like scissors and staplers safely.

No hazardous liquids are stored in the classrooms and all cleaning materials are stored in lockable areas that are out of bounds to children.

No medicines are stored in the classroom except for asthma inhalers (with the knowledge of the class teachers and the school nurse).

Children are not allowed in the swimming pool area, gym, ICT rooms, library or dining hall unless accompanied by a supervising adult.

Fire Drills And Emergency Evacuation

In the event of an emergency, an alarm will sound. The building should then be evacuated in a speedy but orderly fashion. No one should stop to retrieve possessions.

Sự an toàn

Ưu tiên hàng đầu của nhà trường là đảm bảo cho các em luôn cảm thấy an toàn khi ở trường.

Giờ chơi

Nhà trường luôn sắp xếp nhân viên trực để đảm bảo an toàn cho các em trong khu vực sân chơi và tại phòng ăn.

Trường có các khu vực để các em có thể chơi các trò chơi khác nhau.

Khu vực sân chơi

Các em được khuyến khích chơi an toàn trên bộ trò chơi leo trèo và với các thiết bị khác. Các em phải đi giày trong khu vực sân chơi và luôn đi đúng loại giày quy định.

Ngoài ra còn có các khu vực khác cho các em nếu các em muốn được yên tĩnh.



Lớp học

Học sinh không được phép ở trong lớp nếu không có sự hiện diện của người lớn.

Học sinh sẽ được hướng dẫn cách sử dụng các thiết bị và dụng cụ học tập trong lớp học một cách an toàn như kéo và dụng cụ bấm giấy.

Không được lưu trữ chất lỏng nguy hiểm trong các lớp học. Các chất tẩy rửa phải được lưu trữ và khóa cẩn thận.

Không được mang thuốc uống vào lớp, ngoại trừ thuốc xịt dành cho bệnh nhân hen suyễn với sự lưu tâm của Giáo viên chủ nhiệm và Y tá nhà trường.

Học sinh không được phép vào khu vực bể bơi, phòng tập thể dục, phòng vi tính, Thư viện hoặc phòng ăn trừ khi có người lớn giám sát.

Báo cháy và sơ tán khẩn cấp

Trong trường hợp khẩn cấp còi báo động sẽ vang lên. Tất cả học sinh sẽ được sơ tán một cách nhanh chóng nhưng có trật tự. Không ai được dừng lại để lấy tài sản của mình.

Details of evacuation routes are displayed in every room and everyone concerned with the school must familiarise themselves with these.

After leaving the building, children and adults assemble in the designated areas in class lines. Children and teaching staff are then checked against the register to ensure they have all vacated the building and visitors' names are checked against the signing-in book and swipe card information.

There is at least one fire drill each term to practise the evacuation procedure.

Medical Procedures

A completed medical form for each child enrolled must be submitted before entry to the school. This form must be updated by the parents as necessary.

Children who suffer from asthma should always have their medication with them. The school must be notified of asthmatic children so all staff can identify them and know the medical procedures to help them should they have an attack in school.

Generally speaking, if a child is fit to attend school then they are fit to swim. If children are unable to swim or access the splash pool due to a medical condition, parents must provide school with an appropriate medical certificate. Non swimmers will accompany their class to the pool and observe the lesson.

The school nurse will attend to children who become ill or injure themselves during the school day. The school will contact parents to take their child home if s/he becomes ill during the day and is unable to stay at school. Any child who has been seen by the nurse and has received medical attention will be issued with a note informing parents of the actions taken.

If, by prior agreement, the school nurse is going to administer home medicines to a child, then the parents must hand the medicines to the nurse and sign a form detailing the dosage to be given. Generally speaking, children requiring antibiotics should stay at home until they have completed the course of medicine.

Medical Emergencies

If an accident or sudden serious illness occurs at school, we will make every effort to contact parents. Please keep the office informed of any change in home, business or emergency phone numbers.

Sơ đồ chỉ dẫn chi tiết các lối thoát hiểm được dán trong tất cả các phòng và tất cả mọi người phải nắm rõ sơ đồ này.

Sau khi rời khỏi tòa nhà, học sinh và nhân viên được tập hợp tại khu vực quy định. Học sinh và giáo viên được kiểm tra đối chiếu với danh sách lớp để đảm bảo tất cả đã thoát ra khỏi tòa nhà. Tên của khách ra vào cũng được kiểm tra đối chiếu với tên được ký trên Sổ an ninh của Bảo vệ và thông tin từ thẻ đưa đón.

Mỗi Học kỳ sẽ có ít nhất một cuộc diễn tập hỏa hoạn để thực hành việc sơ tán khẩn cấp.

Thủ tục y tế

Hồ sơ kiểm tra sức khỏe mỗi học sinh phải được nộp trước khi nhập học. Phụ huynh nên liên tục cập nhật khi có thay đổi thông tin về tình hình sức khỏe của học sinh.

Trẻ em bị hen suyễn phải luôn mang thuốc bên mình. Nhà trường phải được thông báo về trường hợp các em bị hen suyễn để các nhân viên có thể chú ý và biết cách hỗ trợ khi các em lên cơn hen ở trường.

Thông thường, nếu các em có khả năng đến trường thì sẽ có khả năng tham gia bơi lội. Nếu các em không thể bơi hay đến các khu vực bể bơi vì điều kiện sức khỏe, Phụ huynh cần cung cấp cho trường giấy khám sức khỏe của các em. Học sinh không tham gia bơi cùng các bạn sẽ ngồi trên bờ để quan sát buổi tập.

Y tá của trường sẽ chăm sóc các em bị bệnh hoặc bị thương trong thời gian học tại trường. Nhà trường sẽ liên lạc với Phụ huynh đến đón các em học sinh bị ốm mà không thể tiếp tục học. Bất kỳ học sinh nào đến Phòng Y tế và được chăm sóc y tế sẽ được gửi giấy thông báo về cho Phụ huynh.

Theo thỏa thuận trước, Y tá của trường sẽ cho các em dùng thuốc tại trường vì thế Phụ huynh nên thông báo, đưa thuốc cần dùng của con em mình cho Y tá và ghi rõ liều lượng thuốc. Nói chung, nếu học sinh cần dùng thuốc kháng sinh thì nên để các em ở nhà cho đến khi kết thúc quá trình điều trị.

Cấp cứu y khoa

Trong trường hợp tai nạn hoặc bệnh bộc phát nghiêm trọng xảy ra ở trường, nhà trường sẽ cố gắng bằng mọi cách liên lạc với Phụ huynh. Phụ huynh vui lòng thông báo với văn phòng khi có bất kỳ thay đổi nào về số điện thoại nhà, công ty hay số điện thoại liên lạc trong trường hợp khẩn cấp.

When a medical emergency situation arises we will transport the child to the Hanoi French Hospital unless parents have specified a different clinic or hospital. A responsible adult from the school will accompany the child to the clinic and await the arrival of the parents.

Communicable Diseases

Generally speaking, a pupil with an infectious disease MUST be kept at home and present a medical certificate upon returning to school. As a guide, pupils are considered contagious during the following periods:

1. **Chicken pox:** 5 days from the onset of the rash, or until all the blisters have dried. Symptoms: fever, headache, rash/vesicles that start on the trunk and spread on the face and limbs.
2. **German measles (Rubella):** 6 days from the appearance of the rash. Symptoms: brief red rash, enlarged glands in the neck.
3. **Measles:** 4 days from the onset of the rash. Symptoms: fever, cold, headache, generalised rash.
4. **Mumps:** 5 days after the onset of the swelling, or until the swelling has gone down. Symptoms: fever, swelling and tenderness of glands at angle of the jaw.
5. **Infectious hepatitis:** 7 days from the onset of jaundice, or 7 days from the onset of symptoms if there is no jaundice. Symptoms: headaches, abdominal pain, nausea, vomiting, usually fever. Skin and eyes may or may not turn yellow.
6. **Scarlet fever or strep throat:** 24 hours after commencing antibiotic treatment. Symptoms: sore throat, fever, fine, red, rough rash later for scarlet fever, usually behind the ear, on the armpits and chest.
7. **Conjunctivitis:** the pupil should not attend school until treatment is effective, or until discharge from the eye has ceased. Conjunctivitis is highly infectious and should be treated right away. Symptoms: itching of the eyes, watering, redness and discharge from eyes.
8. **Head lice:** if a child is found to have head lice, nits or eggs the parents will be contacted and the child will be sent home. The whole class will be checked for head lice and a letter will be sent out. Once affected children have been treated and there are no more lice, eggs or nits present, they may return to school.
9. **Hand, foot and mouth:** 5 -7 days or until fully recovered. Symptoms: fever, headache, sore throat, ulcers or blisters inside or around the mouth, sores or rashes on the palms of the hand and soles of the feet.

Khi cần cấp cứu Y khoa, nhà trường sẽ đưa các em đến Bệnh viện Việt Pháp Hà Nội trừ khi Phụ huynh chỉ định phòng khám hoặc bệnh viện khác. Nhân viên nhà trường sẽ đi cùng với các em đến bệnh viện và chờ đến khi Phụ huynh đến.

Bệnh truyền nhiễm

Thông thường, học sinh khi bị mắc bệnh truyền nhiễm PHẢI nghỉ ở nhà và nộp cho nhà trường giấy khám sức khỏe khi đi học lại. Một số gợi ý về việc học sinh được coi là đang mắc bệnh truyền nhiễm:

1. **Thủy đậu:** 5 ngày kể từ khi bắt đầu phát ban cho đến khi các bọng nước bắt đầu khô. Triệu chứng: sốt, nhức đầu, nốt đậu hoặc mụn nước bắt đầu xuất hiện trên cơ thể và lan ra mặt và chân tay.
2. **Sởi Đức (Rubella):** 6 ngày kể từ khi bắt đầu phát ban. Triệu chứng: phát ban đỏ và lan rộng phần nhiều ở trên cổ.
3. **Sởi:** 4 ngày kể từ ngày phát ban. Triệu chứng: sốt, nhức đầu, phát ban toàn thân.
4. **Quai bị:** 5 ngày sau khi xuất hiện sưng tuyến mang tai hoặc đến khi triệu chứng sưng giảm hẳn. Triệu chứng: sốt, sưng và đau của các tuyến ở góc hàm.
5. **Viêm gan truyền nhiễm:** 7 ngày kể từ ngày xuất hiện vàng da hay 7 ngày kể từ khi xuất hiện các triệu chứng nếu không có vàng da. Triệu chứng: đau đầu, đau bụng, buồn nôn, nôn mửa, thường có sốt. Da và mắt có thể chuyển sang màu vàng.
6. **Tinh hồng nhiệt hay viêm họng do liên cầu trùng:** 24 giờ kể từ khi bắt đầu điều trị bằng kháng sinh. Triệu chứng: sốt, đau họng, phát ban nhạt, đỏ, thường xuất hiện sau tai, trên nách và ngực.
7. **Viêm kết mạc (mắt đỏ):** học sinh không nên đi học cho đến khi điều trị có hiệu quả hay đến khi không ghèn. Bệnh có tính chất lây nhiễm cao và nên được điều trị ngay lập tức. Triệu chứng: ngứa, đỏ, chảy nước mắt và ghèn.
8. **Chấy (rận):** nếu một học sinh có chấy hoặc trứng chấy, nhà trường sẽ thông báo với Phụ huynh đón các em về nhà. Cả lớp sẽ được kiểm tra chấy và được gửi thư thông báo về nhà. Khi việc điều trị chấy có hiệu quả và học sinh không còn chấy hay trứng chấy, các em có thể đi học lại.
9. **Tay, chân, miệng:** 5 -7 ngày hoặc cho tới khi khỏi hẳn. Triệu chứng: sốt, nhức đầu, đau họng, bị loét hay bóng nước bên trong hay xung quanh miệng, lở loét hay phát ban trong lòng bàn tay hay lòng bàn chân.

- 10. Impetigo:** Until the lesions have crusted or healed, or 48 hours after commencing antibiotic treatment. Symptoms: fluid or pus-filled blisters or sores on the legs or feet that eventually turn into deep ulcers.
- 11. Scabies:** the child may return to school after the first treatment. Symptoms: intense itching and rash.

When a pupil has a bad cough or cold, or other common but highly contagious illness, parents are asked to keep the child at home so that the illness is not spread to other children.

Children who have had episode/s of vomiting or diarrhoea should remain at home for a further 48 hours after the last incident of this illness.

Children who have had a temperature above 37.5 °C or 99.6 °F must stay at home for at least 24 hours.

Homework

All children from F3 to Year 6 will participate in a homework programme. Homework is regarded as an essential part of school life and is aimed at revising and extending concepts covered in the classroom. Reading, practising spellings and learning basic number facts form the basis for many homework activities set throughout the week. Homework also helps to establish a disciplined self-study work ethic at home.

The time allocation for homework increases as the children progress through the school and their levels of expected independence increase too.

If your child experiences difficulty with homework tasks, please see the classroom teacher or write a note in your child's Home/School Communication Book.

How You Can Help With Homework

Teachers and parents need to work together to ensure that children meet the objectives of the set homework. Parents can do this by:

Motivating and supporting their child

- Establishing a proper study area where it is quiet and there are no distractions.
- Providing the resources they require e.g. pencils, erasers, paper.
- Establishing a set time each day for homework to be completed for younger children and, for older children, helping them to set their own times and to keep to this timetable.

- 10. Chốc lở:** Đến khi các vết thương hình thành lớp bao phủ hoặc chữa lành, hoặc sau 48h uống thuốc. Triệu chứng: dịch hoặc các mụn nước chứa đầy mủ hoặc lở loét trên chân hoặc bàn chân và sau đó trở thành các vết loét sâu.
- 11. Ghẻ:** Các em có thể trở lại trường học sau đợt điều trị đầu tiên. Triệu chứng: phát ban và ngứa dữ dội

Khi học sinh ho nhiều hay bị cảm hoặc mắc các bệnh thông thường nhưng rất dễ lây khác, Phụ huynh sẽ được yêu cầu để con ở nhà để bệnh không lây sang các em khác.

Học sinh nào bị nôn mửa hoặc tiêu chảy thì Phụ huynh nên cho các em nghỉ ở nhà trong 48 giờ sau lần cuối phát bệnh.

Nếu nhiệt độ cơ thể của em nào cao trên 37.5 độ C hay 99.6 độ F thì em đó phải ở nhà ít nhất trong 24 tiếng.

Bài tập về nhà

Tất cả các em từ Lớp F3 đến Lớp 6 đều có bài tập về nhà. Bài tập về nhà được coi là một phần thiết yếu của chương trình học nhằm mục đích ôn lại và mở rộng kiến thức đã được học trên lớp. Đọc sách, học từ vựng, các kiến thức số học cơ bản là các dạng bài tập về nhà được quy định cần phải làm trong tuần. Bài tập về nhà cũng giúp các em tự rèn kỹ luật và tạo thói quen tự học ở nhà.

Việc phân bổ thời gian cho bài tập về nhà tăng theo cấp lớp và sự tiến bộ của học sinh cũng như tính tự lập sẽ tăng dần lên.

Nếu học sinh gặp khó khăn với bài tập về nhà, xin vui lòng trao đổi thêm với Giáo viên chủ nhiệm hoặc liên hệ với Giáo viên qua Sổ liên lạc.

Phụ huynh hỗ trợ các em làm bài tập ở nhà như thế nào?

Giáo viên và Phụ huynh cần phối hợp với nhau nhằm đảm bảo các em có thể hoàn tất bài tập về nhà. Phụ huynh có thể làm điều này bằng cách:

Động viên và hỗ trợ các em

- Tạo góc học tập phù hợp, yên tĩnh và không bị quấy rầy để các em có thể tập trung học.
- Cung cấp dụng cụ học tập cần thiết cho các em như bút chì, tẩy, giấy.
- Lên lịch dành thời gian mỗi ngày cho các em hoàn thành bài tập. Đối với các em lớn hơn, Phụ huynh nên hướng dẫn các em tự lên lịch học như một thời khóa biểu cố định.

- Helping the child develop basic organisational skills such as recognising priorities and working to deadlines.
- Completing entries in the Home/School Communication Diary to inform the teacher of any unusual circumstances or problems encountered by the child.

- Giúp các em phát triển các kỹ năng tổ chức cơ bản như biết việc nào cần được ưu tiên và hạn hoàn thành.
- Dùng Sổ liên lạc để thông báo cho Giáo viên về bất kỳ trường hợp bất thường hoặc những khó khăn mà các em gặp phải trong quá trình làm bài.



Reading Books

Every child of Primary School age has a reading book, matched to their ability, age and interests. These books are part of a progressive scheme, leading towards reading fluency.

Children will bring their reading books home every evening as reading at home is an integral part of their homework. The book must be returned to school every morning. Parents should write a comment and sign their child's communication diary to indicate that reading at home has taken place. Older children may write their own comment but parents are still requested to sign the diary.

Đọc sách

Mỗi học sinh Tiểu học đọc cuốn sách phù hợp với khả năng, độ tuổi và sở thích của các em. Những cuốn sách này nằm trong chương trình luyện đọc với mức độ khó ngày càng tăng dần nhằm giúp các em đọc thành thạo.

Các em sẽ mang sách đọc về nhà để đọc mỗi buổi tối và đây được xem như một phần bài tập về nhà của các em. Sách đọc phải được mang đến trường vào mỗi buổi sáng. Bố/Mẹ nên viết nhận xét và ký vào Sổ liên lạc của con để xác nhận con đã đọc sách ở nhà. Các em học sinh lớn có thể tự viết nhận xét vào Sổ liên lạc của mình tuy nhiên vẫn cần có chữ ký của Bố/Mẹ.



Library Books

Every child in the school can borrow library books. These will be checked out and the borrower is responsible for their return in good condition. A replacement charge will be levied on lost or damaged books.

There are weekly library sessions and all children are requested to change their books during these sessions or during break times and after school, if necessary.

Children may, of course, keep the books for a longer period if they so wish by checking them out again on or before the due date.

Reading - How You Can Help

F3

- Share books with your child. Read him/her a bedtime story and encourage him/her to talk about the pictures in the book.
- Talk to your child about everyday things, encouraging him/her to learn new words in both languages.

Year 1 and Year 2

- Keep reading sessions short and regular.

Sách thư viện

Học sinh có thể mượn sách ở Thư viện. Các em được phép mang sách về nhà và có trách nhiệm trả lại trong tình trạng còn nguyên vẹn. Đối với sách bị mất hoặc bị hư hỏng, người mượn sách phải trả khoản phí đền bù.

Hàng tuần mỗi lớp có thời gian đọc và mượn sách ở Thư viện. Tất cả học sinh nên đổi sách của mình trong thời gian này hoặc trong giờ nghỉ và sau giờ học.

Các em có thể mượn sách trong thời gian lâu hơn. Tuy nhiên, các em nên trả sách đúng hạn trước thời hạn để nhân viên Thư viện kiểm tra và cho các em mượn lại.

Đọc - Phụ huynh có thể hỗ trợ các em như thế nào?

Lớp Mẫu giáo F3

- Cùng đọc sách với các em. Hãy đọc sách cho các em vào giờ đi ngủ và khuyến khích các em nói về các bức tranh trong sách.
- Cùng trò chuyện với các em về những chuyện hằng ngày, khuyến khích các em học thêm nhiều từ mới bằng cả hai ngôn ngữ.

Lớp 1 và Lớp 2

- Thời gian đọc ngắn và thường xuyên.

- Build your child's confidence by offering lots of praise and encouragement. Rather than pointing out a mistake, you could say, "You are almost right. Let's try again together!"
- Encourage your child to see how reading can be useful (finding out information, following instructions) and enjoyable (reading a story).
- Ask your child questions about the text to be sure that s/he has understood what they have read.
- Act as a model for your child. Let your child see you reading for a variety of purposes, including enjoyment. Read your child a bedtime story.

Years 3, 4, 5, 6

At this stage children are developing further reading skills and parent involvement can help them develop these.

- Keep reading sessions short and regular.
- Encourage him/her to read quietly before going to sleep.
- Make sure your child knows the purpose for his/her reading e.g. finding information, pleasure, skimming for essential elements etc.
- Encourage your child to ask for help, but give this help by asking questions rather than telling them the answer.
- Ask your child to show you what s/he has read or to give a brief summary of a text.
- Point out mistakes briefly and praise what s/he has got right.
- Let your child see you read for different purposes.
- Encourage your child to keep a reading diary listing the books s/he has read and perhaps making a comment.

Remember fluent reading comes with practice.



- Giúp các em tự tin bằng cách dành nhiều lời khen và khuyến khích. Thay vì: "Câu trả lời của con là sai", Phụ huynh có thể nói: "Con trả lời gần đúng rồi, chúng ta hãy cùng xem lại"
- Khuyến khích các em rằng việc đọc sách rất bổ ích và thú vị (tìm thêm thông tin, làm theo hướng dẫn và thưởng thức một số truyện ngắn).
- Đặt câu hỏi cho các em về đoạn văn mà các em đọc để chắc chắn rằng các em hiểu những gì mình đã đọc.
- Là tấm gương cho con. Hãy để các em thấy cha mẹ đọc sách vì nhiều mục đích khác nhau cũng như để thư giãn. Đọc truyện cho các em trước khi đi ngủ.

Lớp 3, 4, 5, 6

Ở độ tuổi này, trẻ em học đọc nâng cao hơn và việc Phụ huynh tham gia hỗ trợ việc đọc sách sẽ giúp các em tiến bộ.

- Thời gian đọc ngắn nhưng thường xuyên.
- Khuyến khích các em tự đọc thầm trước giờ đi ngủ.
- Đảm bảo rằng các em biết mục đích đọc là gì, ví dụ tìm kiếm thông tin, giải trí, đọc lướt để tìm thông tin cần thiết.
- Khuyến khích các em đặt câu hỏi nếu cần giúp đỡ. Tuy nhiên, Phụ huynh chỉ nên hỗ trợ bằng cách đặt câu hỏi gợi ý hơn là trả lời trực tiếp câu hỏi của các em.
- Hướng dẫn hoặc yêu cầu các em tóm tắt lại đoạn văn đã đọc.
- Chỉ ra những sai sót nhỏ và khen ngợi khi các em đọc và trả lời đúng.
- Hãy để trẻ nhận thấy Bố/Mẹ đọc sách với nhiều mục đích khác nhau.
- Khuyến khích các em làm quyển sổ ghi lại những cuốn sách đã đọc và viết nhận xét về chúng.

Xin lưu ý rằng việc đọc sách thường xuyên sẽ giúp các em đọc thành thạo hơn.



Spelling – How You Can Help

Year 1 and Year 2

- Build your child's confidence by offering lots of praise and encouragement. Rather than simply pointing out their mistakes you could say, "That sounds close. Which letters make the 'sh' sound?"
- Make the exercises into an enjoyable challenge, rather than a chore. Turn it into a game e.g. cut the words up into individual letters or letter strings and ask your child to remake the words; write the word with a missing letter or letter string and ask your child to fill in the gap.
- Encourage your child to LOOK at the word and SAY it. COVER it and try to WRITE it. Finally CHECK to see if it is correct.
- Ask your child to write a word down as writing often helps imprint it on your child's memory.



- Help your child to listen carefully to the pronunciation of a word stressing the beginning, middle and end sounds.

Years 3, 4, 5, 6

- Help him/her to practise the LOOK SAY COVER WRITE CHECK technique. This helps to develop a visual memory.
- Encourage your child to keep a spelling notebook of words s/he got wrong at school and to learn these using the same technique.
- Help your child recognise letter strings and patterns in words.
- Give him/her access to a dictionary and a thesaurus to check words.
- Praise your child's efforts and success.

Học từ vựng/đánh vần – Phụ huynh có thể hỗ trợ các em như thế nào?

Lớp 1 và Lớp 2

- Tạo cho các em sự tự tin bằng cách dành cho các em nhiều lời khen ngợi và động viên. Thay vì chỉ ra những sai sót, Phụ huynh có thể nhận xét, ví dụ: "Con phát âm gần đúng rồi, những chữ cái nào phát âm là 'sh'?"
- Làm cho những bài tập ôn từ vựng trở nên thú vị thay vì nhàm chán bằng cách tạo ra các trò chơi như cắt ghép từ ngữ thành các chữ cái riêng hay các âm kép và để các em tìm được từ ban đầu; viết lại từ đó và bỏ trống một vài chữ cái hoặc âm kép và yêu cầu các em điền vào chỗ trống.
- Khuyến khích các em QUAN SÁT và ĐỌC từ. CHE lại và cố gắng VIẾT từ đó. Cuối cùng hãy KIỂM TRA xem các em viết đúng chưa.
- Yêu cầu các em viết từ thường xuyên sẽ giúp các em nhớ lâu hơn.
- Giúp các em lắng nghe cẩn thận cách phát âm của các từ có trọng âm rơi vào âm đầu, âm giữa và âm cuối.

Lớp 3, 4, 5, 6

- Hỗ trợ các em thực hành phương pháp NHÌN - ĐỌC - NHỚ - VIẾT - KIỂM TRA. Điều này giúp phát triển khả năng nhớ thông qua hình dạng của từ.
- Khuyến khích các em lập một quyển sổ riêng để ghi lại những từ đã viết sai ở trường và học những từ đó thông qua phương pháp trên.
- Giúp các em nhận biết các âm kép và cấu trúc của từ.
- Cho các em tra từ điển hoặc cho một từ đồng nghĩa để kiểm tra.
- Dành những lời khen cho sự cố gắng và thành công của các em.

Maths - How You Can Help

Children's Maths homework helps them to practise and consolidate their skills and knowledge, develop and extend their techniques and strategies as well as prepare them for their future learning.

Year 1 and Year 2

- Show an interest in what s/he is doing with numbers and participate in puzzles and games.
- Encourage your child to talk about what s/he has been doing and what s/he is going to do next.
- Help him/her to use things around the home to support their mathematical understanding e.g. ordering cups by size, looking for shapes around the house or counting stairs.
- Praise his/her efforts to build up confidence. Rather than simply pointing out that an answer is wrong, you could say, "Can you check your answer using a different method?"
- Play mathematical games from the internet to develop skills.



Years 3, 4, 5, 6

- Show an interest in what s/he is doing.
- Provide him/her with games to help practise his/her skills.
- Encourage your child to discuss mathematical strategies for solving problems, helping to clarify the process needed.
- Help your child to learn his/her multiplication tables and show him/her how to apply these in different situations by asking questions.
- When appropriate, allow the use of a calculator or any other mathematical tool for checking answers.
- Point out the uses for maths in the world around us.
- Ask "real life" maths questions e.g. "How much change should I get....?" or "Can we make this recipe for 8 people instead of just 2?"

Toán học - Phụ huynh có thể hỗ trợ các em học toán như thế nào?

Bài tập về nhà môn Toán giúp các em thực hành và củng cố kỹ năng và kiến thức của mình, phát triển và mở rộng kỹ thuật và khả năng tính toán cũng như chuẩn bị cho việc học trong tương lai.

Lớp 1 và Lớp 2

- Biểu lộ sự thích thú về những gì các em thể hiện với các con số và cùng các em giải câu đố và trò chơi.
- Động viên các em giải thích các bước các em đã làm trong bài và hướng giải quyết tiếp theo.
- Hướng dẫn các em sử dụng những vật dụng quanh nhà để luyện Toán như: sắp xếp ly theo kích cỡ, tìm kiếm các vật dụng theo các hình đã học hoặc đếm bậc cầu thang.
- Dành lời khen cho sự nỗ lực để giúp các em tự tin hơn. Thay vì nhận xét câu trả lời của con là sai, Phụ huynh có thể nói: "Con có thể kiểm tra câu trả lời của con bằng cách sử dụng phương pháp khác chứ?"
- Chơi các trò chơi toán học bằng cách sử dụng các trang web toán học giúp cho sự phát triển kỹ năng.



Lớp 3, 4, 5, 6

- Biểu lộ sự thích thú về những gì các em thể hiện.
- Cung cấp cho các em các trò chơi trợ giúp việc thực hành các kỹ năng của các em.
- Khuyến khích các em thảo luận các phương pháp để giải các bài toán đố, giúp các em hiểu rõ hơn về các bước giải toán.
- Giúp các em học thuộc bảng cửu chương và hướng dẫn các em áp dụng để giải các bài toán bằng cách đặt câu hỏi.
- Nếu cần, cho phép các em sử dụng máy tính hoặc bất kỳ dụng cụ toán học nào để kiểm tra câu trả lời.
- Đưa ra những ứng dụng toán học liên quan đến cuộc sống hằng ngày.
- Hỏi những câu hỏi toán học thực tế như "Mình sẽ nhận lại bao nhiêu tiền khi...?" hoặc "Có thể lên công thức nấu ăn cho 8 người thay vì 2 người được không?"

- Encourage your child to talk about what s/he has been doing and what s/he is going to do next.
- Help him/her to use things around the home to support their mathematical understanding e.g. ordering cups by size, looking for shapes around the house or counting stairs.
- Praise his/her efforts to build up confidence. Rather than simply pointing out that an answer is wrong, you could say, “Can you check your answer using a different method?”
- Play mathematical games from the internet to develop skills.

- Khuyến khích các con kể về những việc mình đã làm và kế hoạch sắp tới.
- Giúp con phát triển khả năng toán học bằng cách sử dụng các vật dụng xung quanh nhà ví dụ như xếp cốc theo kích cỡ, tìm các hình xung quanh nhà hay đếm bậc cầu thang.
- Khen ngợi những nỗ lực của con để tạo sự tự tin. Thay vì đơn giản chỉ đưa ra câu trả lời là sai, Quý vị có thể nói “Bằng một phương pháp khác con có thể kiểm tra lại câu trả lời?”
- Chơi các trò chơi toán học trên các trang web để phát triển các kỹ năng toán học.

Communication

The school believes that good communication between parents and school is essential.

Weekly Newsletter

To keep you informed with the weekly events in school, you will be emailed an electronic newsletter every Friday. If your email address changes, please inform the office immediately so that this important communication reaches you each week.

Weekly Class Newsletter

Weekly class information providing details about the children’s present and future learning will be made available to you via email every week from your child’s class teachers.

School Diary

To enable regular communication between you and the teachers, each child has a Home/School Communication Diary which should be taken home and brought to school every day. Comments by the teachers or information from parents may be written in this book.

Please do not expect teachers to write at length on a daily basis.

A copy of your child’s timetable is provided showing specialist lessons when your child will require additional equipment to be brought into school, e.g. PE kit, swimming costume, library book, etc.

School Magazine

Full colour magazines report on events and achievements as well as keep parents informed of whole school developments.

Blog

Each year group has its own blog. Blogs are accessed by children and parents both in the classroom and

Liên lạc

Nhà trường tin rằng việc giữ liên lạc tốt giữa Phụ huynh và nhà trường là điều rất cần thiết.

Thông tin hàng tuần

Để Phụ huynh luôn nắm bắt được thông tin về những hoạt động diễn ra trong tuần tại trường, Nhà trường sẽ gửi thông tin qua thư điện tử cho Phụ huynh vào thứ Sáu hàng tuần. Nếu Phụ huynh thay đổi địa chỉ email xin vui lòng thông báo cho Văn phòng ngay để thông tin cần thiết này có thể gửi đến Phụ huynh mỗi tuần.

Thông tin hàng tuần trên lớp

Hàng tuần, Giáo viên chủ nhiệm sẽ cung cấp cho Phụ huynh thông tin chi tiết về Chương trình học tập hiện tại và sắp tới của con em mình bằng thư điện tử.

Sổ liên lạc

Để phục vụ cho việc liên lạc giữa Phụ huynh và Giáo viên được thường xuyên, mỗi em đều có một quyển Sổ liên lạc giữa nhà trường và gia đình và các em nên mang sổ đến trường mỗi ngày. Giáo viên chủ nhiệm và Phụ huynh có thể sử dụng Sổ liên lạc để thông báo hoặc ghi nhận xét về học sinh.

Giáo viên sẽ không viết nhận xét dài vào Sổ liên lạc hàng ngày.

Phụ huynh được gửi kèm một bản sao thời khóa biểu của các em, để các em chuẩn bị tốt các đồ dùng học tập cho một số bộ môn như đồng phục Thể dục, đồ bơi, sách Thư viện ...

Tạp chí trường

Tạp chí đăng thông tin về các sự kiện và thành tích với mục đích cập nhật thêm cho Phụ huynh về phương hướng phát triển của nhà trường.

Blog

Mỗi khối lớp có một trang blog riêng. Quý vị Phụ huynh và các em học sinh có thể truy cập blog

at home to provide information about the learning that has taken place. Comments can be added to blogs to give feedback about the learning.

CHQ

CHQ is an online club management system. All club selections are made online, via CHQ. A link to CHQ can be found on the Home page of the school website.

School ‘Year Book’

This will be sent home at the end of Term 3 and will provide a colourful souvenir of the year.

Reports And Parent-Teacher Meetings

There will be a number of Parent/Teacher Information Meetings scheduled during the year. The dates of these meetings will be given when the school calendar of the 2015/16 academic year is issued.

Parents will receive two written reports each year:

End of Term 1 – For F1 to Y6, an interim report detailing effort and achievement for that term and identifying ways in which you can help your child’s future learning.

End of Term 3 – A full written report.

At the end of Term 1, the interim report will form the basis for discussions at the first Parent – Teacher Meetings for F1 – Y6 classes. A further Parent – Teacher Meeting will be held for all year groups towards the end of Term 2 and at the end of Term 3

You may, of course, request additional meetings with the teachers, Head of Primary or the Principal at any time by prior arrangement with the school office.

trong lớp học và ở nhà để biết tình hình học tập diễn ra ở trường. Quý vị có thể nhận xét, bình luận về tình hình học tập trên blog.

CHQ

CHQ là hệ thống quản lý câu lạc bộ (CLB) trực tuyến. Tất cả các đăng ký CLB đều thực hiện trực tuyến thông qua phần mềm CHQ. Đường dẫn đến CHQ được đăng trên trang chủ của trang web của trường.

School ‘Year Book’

Cuốn Kỷ yếu ghi lại những hình ảnh kỷ niệm trong năm học về trường sẽ được gửi về nhà vào cuối Học kỳ 3.

Bảng nhận xét kết quả học tập và cuộc họp giữa Phụ huynh và giáo viên chủ nhiệm

Xuyên suốt năm học, nhà trường sẽ tổ chức các cuộc họp giữa Phụ huynh và Giáo viên chủ nhiệm. Lịch cụ thể của những cuộc họp này sẽ được gửi tới Phụ huynh khi nhà trường thông báo lịch chi tiết năm học 2015 – 2016.

Phụ huynh sẽ nhận được hai báo cáo học tập trong năm:

Cuối Học kỳ 1 - Đối với Lớp F1 đến Lớp 6, nhà trường sẽ phát báo cáo chi tiết về những cố gắng và thành tích của từng em trong Học kỳ này; đồng thời đưa ra những gợi ý để Phụ huynh có thể hỗ trợ các em trong Kỳ học sắp tới.

Cuối Học kỳ 3 – Báo cáo kết quả của cả năm học.

Vào cuối Học kỳ 1, báo cáo kết quả học tập sẽ là cơ sở của việc thảo luận giữa Giáo viên chủ nhiệm với Phụ huynh ở kỳ họp Phụ huynh dành cho khối học sinh Lớp F1 đến Lớp 6. Ngoài ra còn có một cuộc họp Phụ huynh được tổ chức vào cuối Học kỳ 2 và Học kỳ 3 cho tất cả các lớp.

Phụ huynh có thể yêu cầu hẹn gặp Giáo viên, Hiệu phó phụ trách khối Tiểu học và mầm non hay Hiệu trưởng vào bất cứ thời gian nào bằng cách đặt hẹn trước với Văn phòng nhà trường.



Questions, Concerns Or Complaints

The first point of contact for any parent who needs more information is your child's class teachers. If they cannot resolve the problem for you, then please contact the Key Stage Coordinator or the Head of Primary who will endeavour to solve any issues that you have.

Student Care Insurance

Parents may wish to purchase insurance for their child which will cover them for the time they are in school or engaged in school activities. For details of personal liability and accident cover please contact:

Groupama

Vo Thi Tuyen Tram - vtt.tram@groupama.vn
Contact: 84 (08) 3830 6830
Petrona Tower,
235 Nguyen Van Cu, Nguyen Cu Trinh Ward
Dist. 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: + 84 (08) 3830 6830

Gras Savoye

Nguyen Thai Hoang Hac - Hac.nth@grassavoye-vn.com
Contact: (84-8) 3910 0976 - Ext. 111
6th Floor Saigon Trade Center - Suite 708
37 Ton Duc Thang Street, Dist. 1
Ho Chi Minh city, Vietnam
Tel: (+84-8) 3910 0976

Thắc mắc, mối bận tâm hoặc khiếu nại

Phụ huynh liên lạc với Giáo viên chủ nhiệm nếu cần thêm thông tin. Nếu các giáo viên không thể giải đáp những thắc mắc cho Quý vị, vui lòng liên hệ với Giáo viên điều phối hoặc Hiệu phó phụ trách khối Tiểu học và Mầm non, những người sẽ nỗ lực giải quyết các mối quan tâm của Quý vị.

Bảo hiểm chăm sóc học sinh

Phụ huynh mong muốn mua bảo hiểm trong thời gian con học ở trường hay khi tham gia các hoạt động của trường. Để biết thông tin về trách nhiệm pháp lý và những tai nạn được bảo hiểm chi trả, Quý vị vui lòng liên hệ:

Groupama

Võ Thị Tuyết Trâm - vtt.tram@groupama.vn
Điện thoại: 84 (08) 3830 6830
Petrona Tower,
235 Nguyễn Văn Cừ, Phường Nguyễn Cư Trinh
Quận 1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam
Điện thoại: + 84 (08) 3830 6830

Gras Savoye

Nguyễn Thái Hoàng Hạc - Hac.nth@grassavoye-vn.com
Điện thoại: (84-8) 3910 0976 - Số máy lẻ: 111
Tầng 6, phòng 708, Trung tâm thương mại Sài Gòn,
37 Tôn Đức Thắng, Quận 1,
TP Hồ Chí Minh, Việt Nam
Điện thoại: (+84-8) 3910 0976



Learning In The Early Years. Settling Into The Early Years Foundation Stage

When children join or continue within the EYFS at the start of the school year, there are many new experiences, environments, routines, adults and other children for them to get to know. At BIS we believe that these early days are vital in helping children to develop positive attitudes towards learning and, in line with good UK practice, the first few weeks for all children may consist of smaller groups of children and shorter sessions at school.

Rest Times In The Early Years Foundation Stage

There are opportunities for those children in F1 and F2 who need to rest to do so for a short time in the afternoon, but we do urge you to establish early bed time routines with your child. We provide many opportunities in school for children to be sociable, when they can interact and communicate with each other through play which is what we would prefer them to do to make the most of their time with us.



Learning In The Primary School

At BIS we are global citizens learning together. The school places an emphasis on the individual's responsibility to the school and wider community in Vietnam. For information about the curriculum areas and topics taught in each year group, every term, please refer to the school website at:

<http://www.bishanoi.com/en/about-us/curriculum/curriculum-details/>

In addition, all children are involved in special events and celebrations throughout the year to develop their personal learning and international awareness. Some of these events include:

Việc học tại khối Mầm non. Ổn định việc học cho khối Mầm non

Khi bắt đầu hay tiếp tục học tại khối Mầm non của trường, các em sẽ có nhiều trải nghiệm mới, tiếp xúc với môi trường mới, nội quy mới, gặp gỡ nhiều người và các bạn học sinh khác. Tại trường BIS chúng tôi tin tưởng rằng những ngày đầu đi học đóng vai trò rất quan trọng trong việc giúp các em phát triển ý thức học tập tốt theo phương pháp ứng dụng của Vương quốc Anh. Trong vài tuần đầu các em có thể được ghép thành các nhóm nhỏ và học những tiết học ngắn tại trường.

Giờ nghỉ của các em khối Mầm non

Chỉ có các em Lớp F1 và F2 có giờ ngủ trưa ngắn nhưng chúng tôi cũng mong muốn Quý vị tạo thói quen đi ngủ sớm cho các em. Nhà trường mang đến cho các em nhiều cơ hội tiếp xúc, gần gũi và giao tiếp với nhau qua các trò chơi và khuyến khích các em tham gia trong suốt thời gian học ở trường.



Việc học tại cấp Tiểu học

Trường Quốc tế BIS là môi trường nơi các công dân toàn cầu cùng học tập. Nhà trường nhấn mạnh vào trách nhiệm của cá nhân với nhà trường và với toàn cộng đồng tại Việt Nam. Để xem chương trình học và các chủ đề theo từng Học kỳ của mỗi khối, Quý vị vui lòng truy cập vào trang web của trường theo đường dẫn dưới đây:

<http://www.bishanoi.com/vi/ve-chung-toi/chuong-trinh-giang-day/chi-tiet-ve-chuong-trinh/>

Ngoài ra, tất cả các em được tham gia vào các sự kiện đặc biệt và các buổi Lễ trong suốt năm học để mở rộng kiến thức học tập của từng cá nhân và hiểu biết về quốc tế. Một số những sự kiện bao gồm:

- Moon Festival
- Tet celebrations
- Community projects focusing upon identified local areas of need
- Charity fundraising
- Special themed days / weeks e.g. Book Week., International Week, Green Week and much, much more.

- Tết Trung Thu
- Tết Nguyên Đán
- Các hoạt động vì lợi ích cộng đồng
- Hoạt động gây quỹ từ thiện
- Các sự kiện đặc biệt theo chủ đề ngày/tuần như Tuần lễ Sách, Tuần lễ Quốc tế, Tuần lễ vì môi trường và rất nhiều sự kiện sôi nổi khác.

Our Expectations

Both the school and the individual have expectations of each other:

- Pupils have the right to expect that the school is safe, secure and friendly. It is the school's responsibility to provide this.
- The school expects pupils to behave in a way that will contribute to a happy environment and will discourage the kind of behaviour that undermines this.
- Children will respect the feelings, needs and rights of others and will receive the same in return.
- Children should wear the correct uniform and should take pride in their appearance.

Kỳ vọng của nhà trường

Nhà trường và học sinh đều có những kỳ vọng ở nhau:

- Học sinh có quyền kỳ vọng nhà trường là nơi an toàn và thân thiện. Đó là trách nhiệm về phía nhà trường đảm bảo an toàn cho từng học sinh.
- Nhà trường mong đợi ở các em cách cư xử phù hợp giúp tạo nên môi trường thân thiện và không có các hành vi phá hoại.
- Các em nên tôn trọng những cảm xúc, nhu cầu và quyền lợi của các học sinh khác và ngược lại các em sẽ nhận được sự tôn trọng.
- Các em nên mặc đúng đồng phục và tự hào về đồng phục của mình.





Discipline

The school has a Positive Behaviour Policy which all staff implement and pupils follow.

Appropriate behaviour is encouraged through positive reinforcement of good behaviour. Class Circle Time is used to discuss problems and decide strategies to deal with these.

If a child regularly behaves inappropriately then parents are asked to be involved in a behaviour modification programme, involving co-operation between home and school, with the possible involvement of the Learning Support department.

The school assembly is used as a vehicle to reinforce moral values and the school's fundamental aims through stories, plays and songs and to celebrate individual and group achievements.

Rewards

A child from each class, from F1 onwards, will be awarded the class 'Star of the Week' certificate. This certificate will be given as a reward for extra effort, consideration for others or any other achievements and will be awarded at an assembly each week.

Kỷ luật

Nhà trường ban hành quy định về các hành vi ứng xử cho tất cả các nhân viên và học sinh thực hiện.

Cách cư xử đúng đắn được khuyến khích qua việc động viên, phát huy những hành vi tốt. Các vấn đề khúc mắc sẽ được thảo luận và đưa ra giải pháp ở các giờ sinh hoạt lớp.

Nếu học sinh thường xuyên cư xử không đúng với quy định, nhà trường sẽ yêu cầu Phụ huynh tham gia vào chương trình thay đổi cách cư xử cho con mình. Việc này cần đến sự hợp tác giữa gia đình, nhà trường và có thể có sự tham gia của Bộ phận Hỗ trợ đặc biệt.

Các buổi sinh hoạt toàn trường là phương tiện để nhà trường đề cao các giá trị đạo đức thông qua các câu chuyện, vở kịch và các bài hát cũng như khen ngợi thành tích cá nhân và nhóm.

Khen thưởng

Học sinh từ Lớp F1 trở lên sẽ được bầu chọn và trao giấy khen "Ngôi sao của Tuần". Giấy khen này được trao tặng như một phần thưởng dành cho các em có nhiều cố gắng hay có thành tích tốt khác và sẽ được tuyên dương tại buổi sinh hoạt tập thể hàng tuần.

Houses

It is traditional in many British International Schools to operate a 'House system'.

This is a friendly competition between children and staff and involves children from all the year groups working together to accumulate points for their House.

A House cup is presented at the end of each term to the house with the most points.

All children are assigned to one of four Houses which are named Hanoi (red), Saigon (blue), Hue (yellow) and Dalat (green). Siblings are not necessarily allocated the same Houses.

Points can be awarded for any aspect of school life e.g. good behaviour, effort, initiative, good work. The accumulated number of points is totalled each week and forms part of a weekly assembly.

Đội nhà

Đây là truyền thống tại nhiều Trường Quốc tế của Anh vận hành theo "Hệ thống Đội nhà".

Đây là một cuộc cạnh tranh thân thiện dành cho các em và đội ngũ giáo viên từ tất cả các cấp lớp để cùng tích lũy điểm cho Đội nhà của mình.

Cúp Đội được trao vào cuối của mỗi Học kỳ cho Đội có nhiều điểm nhất.

Học sinh được chia vào một trong bốn "Đội": Hà Nội (màu đỏ), Sài Gòn (màu xanh dương), Huế (màu vàng) và Đà Lạt (màu xanh lá cây). Anh chị em ruột không nhất thiết phải được phân bổ vào cùng một "Đội".

Điểm có thể được trao cho các em trong thời gian học tập tại trường mỗi khi các em có hành vi tốt, nỗ lực, sáng tạo và học tốt. Mỗi tuần nhà trường sẽ tổng kết điểm cho các Đội và công bố vào buổi sinh hoạt toàn trường.





BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HANOI

Hoa Lan Road, Vinhomes Riverside
Long Bien, Hanoi
Tel: (84 4) 3946 0435
Fax: (84 4) 3946 0438
Website: www.bishanoi.com

Part of the BIS Group of Schools